

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ten kamień, który uczyniłem pomnikiem, będzie domem Bożym – i ze wszystkiego, co mi dasz, na pewno złożę Ci dziesięcinę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ten kamień, który uczyniłem pomnikiem, będzie domem Bożym. Ponadto ze wszystkiego, co mi dasz, na pewno złożę Ci dziesięcinę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten kamień, który postawiłem <i>na</i> znak, będzie domem Bożym. I ze wszystkiego, co mi dasz, będę ci na pewno oddawał dziesięcinę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kamień ten, którym wystawił na znak, będzie domem Bożym, a ze wszystkiego, co mi dasz, dziesięcinę pewną oddawać ci będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kamień ten, którym postawił na znak, będzie zwan Domem Bożym, a ze wszystkiego, co mi dasz, dziesięciny ofiaruję tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zaś kamień, który postawiłem jako stelę, będzie domem Boga. Z wszystkiego, co mi dasz, będę Ci składał w ofierze dziesięcinę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kamień, który postawiłem jako pomnik, będzie domem Bożym, i ze wszystkiego, co mi dasz, będę ci dawał dokładnie dziesięcinę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ten kamień, który ustawiłem jako stelę, będzie domem Boga. I ze wszystkiego, co mi dasz, oddam Ci dziesiątą część.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kamień, który ustawiłem jako stelę, będzie domem Boga. Ze wszystkiego, co mi dasz, złożę Ci dziesięcinę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten zaś kamień, który postawiłem jako masebę, będzie domem Bożym. Ze wszystkiego też, czego mi użyczysz, dziesiątą część oddam Tobie.”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	to ten kamień, który ustawiłem [jako] pomnik, będzie domem Boga i ze wszystkiego, co mi dasz, oddzielę dla Ciebie dziesięcinę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і цей камінь, якого поклав я як стовп, буде мені божим домом, і з усього, що лиш мені даси, дам тобі з того десятину.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten kamień, który postawiłem jako pomnik, będzie Domem Boga; i z wszystkiego co mi dasz, zaofiaruję Ci dziesięcinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ten kamień, który postawiłem jako słup, stanie się domem Boga, ze wszystkiego zaś, co mi dasz, będę ci oddawał dziesiątą część”.

¹⁾ na pewno złożę Ci dziesięcinę, אֶעֱשֶׂהָ לְךָ תְּרוּמָה עֵשֶׂר, lub: będę Ci dawał dokładnie (l. pełną) dziesięcinę.